



بخشی از ترجمه مقاله

عنوان فارسی مقاله :

آن سوی مرزها: روم باستان و شبکه های تجاری اوراسیا

عنوان انگلیسی مقاله :

Beyond frontiers: Ancient Rome and the Eurasian trade networks



توجه !

این فایل تنها قسمتی از ترجمه میباشد. برای تهیه مقاله ترجمه شده کامل با فرمت ورد (قابل ویرایش) همراه با نسخه انگلیسی مقاله، [اینجا](#) کلیک نمایید.



بخشی از ترجمه مقاله

5. From China to Rome – from Rome to China: a short focus on Silk and Silk Roads

We cannot conceive describing the trade relationship between Rome and the Far East without considering silk, one of the most legendary goods of the Eurasian networks (Hildebrand, 2016: *non vidi*). If it is true that the Romans tended to identify goods with their supposed places of origin (for example pepper is associated with India, etc.), this identification is particularly evident in the case of China: the Latin word *Seres* used to designate the Chinese people. The same word was used as an adjective to identify the silk: *sericum* 'silk', *serica* meant 'silk garments' or also 'from the land of the *Seres*'. Finally the word *sericum* in the plural form *serici* was also a noun for 'merchants of silk'.

It is only at the beginning of the Roman Empire that this material becomes a widespread luxury good (Thorley, 1971). Hardly a coincidence then to find silk mentioned in the poems of Martial –the poet of the Roman 'daily life'– who, at the end of the 1st century CE, speaks of silk products in Rome, as such pillows or clothes, to convey an image of wealth and sophisticated lifestyle.

5. از چین تا روم- از روم تا چین: تمرکز کوتاهی بر ابریشم و جاده های ابریشم

ما نمی توانیم رابطه تجاری بین روم و خاورمیانه را بدون در نظر گرفتن ابریشم، یکی از افسانه ای ترین کالاهای شبکه های اوراسیایی، به خوبی توصیف کنیم (Hildebrand, 2016: *non vidi*). اگر صحت داشته باشد که رومی ها تمایل به شناختن کالاها با مکان های اصلیشان داشتند (مثلا فلفل مربوط به هند است و ...)، این شناخت مخصوصا در مورد چین نیز بدیهی است: کلمه لاتین *Seres* برای مشخص کردن مردم چینی بکار می رفت. کلمه مشابهی به عنوان یک صفت برای شناخت ابریشم استفاده می شد: "ابریشم" *sericum*، *serica* به معنای "پوشاک های ابریشمی" یا همچنین "از سرزمین *Seres*" بود. در نهایت واژه *sericum* که جمع واژه *serici* بود نیز نامی برای "تجار ابریشم" بود.

این فقط شروع امپراطوری روم است که این ماده یک کالای لوکس همه جانبه شد (Thorley, 1971). به سختی انطباقی برای ابریشم مذکور در شعرهای مارتیال- شاعر رومی زندگی روزانه- که در پایان قرن اول میلادی صحبت هایی در مورد محصولات ابریشمی در روم، به عنوان بالش ها یا پارچه ها، برای انتقال تصویری از شیوه زندگی مرفه و سطح بالا کرد را می توان یافت.



توجه!

این فایل تنها قسمتی از ترجمه میباشد. برای تهیه مقاله ترجمه شده کامل با فرمت

ورد (قابل ویرایش) همراه با نسخه انگلیسی مقاله، [اینجا](#) کلیک نمایید.

برای جستجوی جدیدترین مقالات ترجمه شده، [اینجا](#) کلیک نمایید.